

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91194



911940



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 2 Latin, 2015

91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

2.00 p.m. Thursday 26 November 2015
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Achievement

TOTAL

4

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

Caesar starts civil war

Caesar, based in the city of Ravenna in Cisalpine Gaul, has decided to send troops in advance to the River Rubicon, the boundary of his province. After secretly joining these troops at the river, he receives an omen that confirms his intention to march on Rome.

Caesar post solis occasum cohortes ex urbe praemisit. multo tardius vehiculum e pistrino proximo clam abstulit et cum paucis comitibus ad Rubiconem flumen profectus est. cum omnes progredierentur, subito lumina vehiculi extincta sunt. huc et illuc diu errabant, quod viam non iam videre potuerunt. Caesar tandem prima luce incolam, qui eos pedibus ad viam reduceret, invenit. 5

consecutus cohortes ad flumen, quod finis provinciae erat, Caesar paulum ibi constitit, putans de quo facturus esset. conversus ad proximos "etiam nunc," inquit, "regredi possumus, sed si hoc flumen transierimus, nobis pugnandum erit."

his verbis vix dictis, ei apparuit spectrum eximia magnitudine et forma in proximo sedens et harundine canens. ad quod plurimi milites ex stationibus concurrerunt ut 10 audirent. spectrum tamen prosiluit et, rapta ab uno tuba, ad alteram ripam progressus est. tunc Caesar magna voce, "iacta alea est," inquit.

Begin your translation here:

Caesar after the setting of the sun has sent ahead cohorts out of the city. Many vehicles of late have been stolen secretly from the nearest bakery and with a few companions have set out to the Rubicon river. When all everyone were advanced, suddenly the light of the vehicle had been put out. This way and that way they were wandering for a long time because they had not been able to see the road. Caesar finally by the first light a local inhabitant, who was leading him by feet to the road, finds. //

Having caught up with the cohorts, because it was the practice boundary, Caesar has stopped here for a little while, thinking about that to be about to be done. Having turned to the closest "Even now," he says, "we are able to go back, but if we will have crossed this river, ~~with~~ with us of fighting it will be."

With these words having been said, ~~the ghost~~ ^{the ghost} has appeared with exceptional size and beauty sitting closest and playing with the reed pipe. Because to ~~many~~ many soldiers ~~with~~ the post were rushing together for the purpose of hearing. The ghost ~~has~~ ^{leaped} leaped forward and, with one of trumpets having been snatched, ~~has~~ ^{has} advanced to the other bank. Then Caesar with a loud voice, "The dice has been thrown," he said.

Caesar starts civil war

Caesar, based in the city of Ravenna in Cisalpine Gaul, has decided to send troops in advance to the River Rubicon, the boundary of his province. After secretly joining these troops at the river, he receives an omen that confirms his intention to march on Rome.

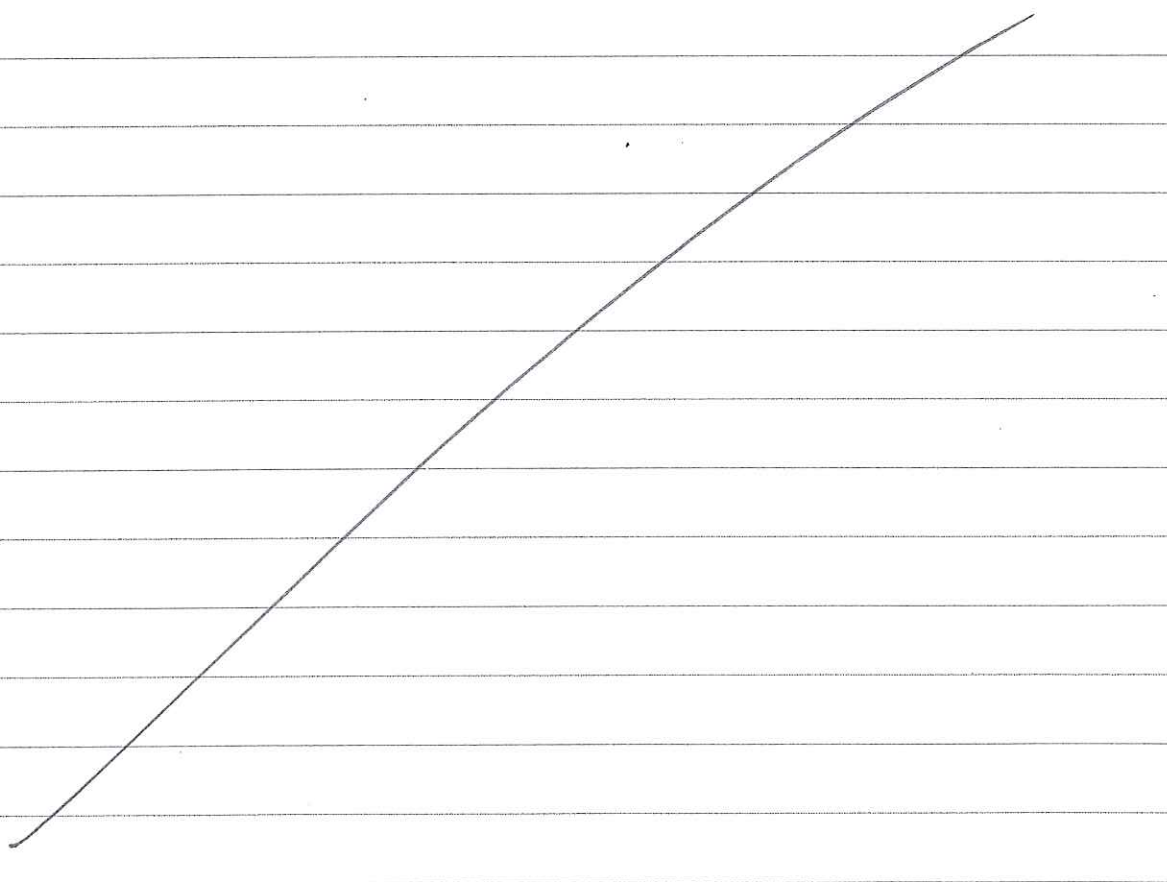
Caesar post solis occasum cohortes ex urbe praemisit. multo tardius vehiculum e pistrino proximo clam abstulit et cum paucis comitibus ad Rubiconem flumen profectus est. cum omnes progredierentur, subito lumina vehiculi extincta sunt. huc et illuc diu errabant, quod viam non iam videre potuerunt. Caesar tandem prima luce incolam, qui eos pedibus ad viam reduceret, invenit.

5

consecutus cohortes ad flumen, quod finis provinciae erat, Caesar paulum ibi constitit, putans de quo facturus esset. conversus ad proximos "etiam nunc," inquit, "regredi possumus, sed si hoc flumen transierimus, nobis pugnandum erit."

his verbis vix dictis, ei apparuit spectrum eximia magnitudine et forma in proximo sedens et harundine canens. ad quod plurimi milites ex stationibus concurrerunt ut audirent. spectrum tamen prosiluit et, rapta ab uno tuba, ad alteram ripam progressus est. tunc Caesar magna voce, "iacta alea est," inquit.

10



AK

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:

Suetonius, *Vita Divi Iuli* 31–32, from <http://www.thelatinlibrary.com/suetonius/suet.caesar.html>.

Achievement exemplar for 90861 2015		Total score	11
Grade score	Annotation		
A4	<p>The candidate has conveyed the basic sense of the text, and has been able for the most part to match the right nouns with adjectives, and to translate most verb tenses correctly. To improve this to a Merit, the candidate should have taken care not to confuse active and passive voices, to handle participle phrases more idiomatically, and not to follow the Latin word order too rigidly.</p>		